

Radio- und Fernsehverordnung

n.	Termini o espressioni giuridici	Costrutti frasali idiomatici	Realia	Termini tecnici	Vincoli
1.	Verordnung		Radio- und Fernsehverordnung (RTVV)		
2.			Bundesrat		
3.		gestützt auf das Bundesgesetz ...			
4.	(Bundes)gesetz		Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (RTVG)		
5.	verordnen				
6.					Anteile
7.				europäische Werke	
8.					Unabhängige Produktionen
9.				(Fernseh)veranstalter	
10.				(Fernseh)programm	
11.					sprachregionale (Fernsehprogramme)

Testo 4 - Griglia di analisi

12.					... im Rahmen des praktisch Durchführbaren und mit angemessenen Mitteln
13.					Sendezeit
14.				massgebende Sendezeit	
15.					schweizerische oder (und) andere europäische Werken
16.					Programmkosten
17.	... im Sinne von Absatz 1 ...				
18.					Nachrichten, Spielshows, Werbung, (Bildschirmtext)
19.				Bildschirmtext	
20.					Bundesamt
21.	Jahresbericht				
22.		Genügen die Informationen oder die ... nicht, so ergreift ...			
23.					Aufsichtsbehörde
24.					Massnahmen
25.	Massnahmen nach Artikel				

Testo 4 - Griglia di analisi

	89 Absatz 1 RTVG ergreifen				
26.				schweizer Film	
27.		Die Pflicht zur ... gilt für ...			
28.					zwischen der Schweiz und dem Ausland koproduzierten Filmen
29.				schweizerisches Programm	
30.			Bundesamt für Kultur		
31.					nach Rücksprache mit ...
32.	(Filmförderungs)abgabe				(Film)förderungsabgabe
33.				Ausgaben	
34.	Die ... richtet sich nach Artikel ...				
35.	(Bundes)gesetz		Filmgesetz		
36.					Zugang
37.					öffentliches Ereignis
38.					Drittveranstalter
39.		Verlangen ... Ereignis, so haben sie ...			

Testo 4 - Griglia di analisi

40.					Berichterstattung
41.					Organisator des öffentlichen Ereignisses
42.					Programmveranstalter der über Erstverwertungs- oder Exklusivrechte verfügt
43.	Erstverwertungs- oder Exklusivrechte				
44.	vertragliche Abmachungen				
45.	Vorrang				
46.					Versorgung
47.	Ausübung der (Exklusiv- und Erstverwertungs)rechte				
48.			SR		
49.			AS		

Ordinanza sulla radiotelevisione

n.	Termini o espressioni giuridici	Costrutti frasali idiomatici	Realia	Termini tecnici	Vincoli
1.	ordinanza		ordinanza sulla radiotelevisione (ORTV)		
2.			Consiglio federale		
3.		vista la legge federale del ...			
4.	legge (federale)		legge federale sulla radiotelevisione (LRTV)		
5.	ordinare				
6.					quote
7.				opere europee	
8.					produzioni indipendenti
9.				emittente (di programmi televisivi)	
10.				programma (televisivo)	
11.					(programma televisivo) destinato alle regioni linguistiche

Testo 4 - Griglia di analisi

12.					... nei limiti di quanto (per loro) praticamente possibile e con mezzi adeguati
13.					tempo d'antenna
14.				tempo d'antenna determinante	
15.					opere svizzere o comunque europee
16.					costo dei programmi
17.	... ai sensi del capoverso 1 ¹				
18.					notiziari, giochi televisivi, pubblicità, teletext
19.				teletext	
20.					Ufficio federale
21.	relazione annuale				
22.		Se le informazioni o le ... non sono sufficienti, l'autorità di vigilanza prende provvedimenti ...			
23.					autorità di vigilanza

¹ Cfr. art. 5 cpv. 2 ORTV (... «im Sinne von Absatz 1»...). Poi tradotto nel Gruppo con ... «di cui al capoverso 1» ..., poiché «ai sensi» nel caso specifico è errato, visto che il capoverso 1 non definisce il tempo d'antenna determinante, definito semmai proprio nel cpv. 2.

Testo 4 - Griglia di analisi

24.					provvedimenti
25.	prendere provvedimenti secondo l'articolo 89 capoverso 1 LRTV				
26.				film svizzero	
27.		L'obbligo di ... si applica a ...			
28.					film coprodotti con l'estero
29.				programma svizzero	
30.			Ufficio federale della cultura		
31.					d'intesa con ...
32.	tassa (di promozione della cinematografia)				tassa di promozione (della cinematografia)
33.				spese	
34.	L'impiego della ... è retto dall'articolo ...				
35.	legge (federale)		legge sul cinema		
36.					accesso
37.					avvenimento pubblico
38.					emittente terza

Testo 4 - Griglia di analisi

39.		Le emittenti terze che chiedono ... devono annunciarsi ...			
40.					cronaca
41.					organizzatore dell'avvenimento pubblico
42.					emittente che dispone di diritti di prima diffusione o di diritti di esclusiva
43.	diritti di prima diffusione o di esclusiva				
44.	accordi contrattuali				
45.	priorità				
46.					copertura
47.	esercizio dei diritti (di esclusiva e di prima diffusione)				
48.			RS		
49.			RU		